

沖繩市

# 中文報

2017年3月 第17卷・3月號

・免費索取・



## 本月活動

### 東南植物樂園

#### 平成29年度前期 募集「綠色志工」

東南植物樂園正在募集整理園區的志工。

活動期間/〔全25回〕

4月11日(二)~9月26日(二)每週二

時間/上午10點~正午

活動場所/東南植物樂園內

小學生以上為對象

活動內容/種植、除草、堆肥散佈等

對象/對園藝有興趣的人(小學生要有保護者同伴)

募集人數/30人

參加費/免費

※但是,必須加入志工活動保險(1人450日圓)

申請辦法/在規定的表格裡填寫後,以郵寄或是傳真、e-mail等方式提出申請。

報名用紙/在東南植物樂園分發或從市的網頁下載  
小學生以上為對象

【諮詢專線】東南植物樂園 綠色志工擔當

〒904-2143 沖繩市知花2146 ☎098-939-2577

FAX 098-939-2564

e-mail:info@southeast-botanical.jp

## 歡迎儀式 白獅來了!

沖繩こどもの国 歡迎セレモニー 待ってるよ!!

### ホワイトライオンがやってくる!

白獅即將從福島縣東北

SafariPark來到沖繩動物園!

這將是白獅在九州區動物園  
的第一次公開。

為紀念了新伙伴加入,

將舉行公開活動。請務必

來動物園欣賞可愛的白獅。

當天也有抽獎活動及免費

分發紀念品。

※活動當天,兒童王國週邊的道路混雜,請使用公共交通工具。

※關於活動的詳情,請上本市或是沖繩兒童王國首頁確認。

※因為天氣或小白獅的身體狀況活動內容可能變更。

場所:沖繩こどもの国(野外ステージ)  
日時:3月26日(日)午後2時~  
問合せ:沖繩市 企画部 プロジェクト推進室(内線 2438・2436)  
沖繩こどもの国 電話:098-933-4190



ぼくは白獅子です。早くみんなに会いたいです。



## 3月・4月市民課窗口非常混亂擁擠

每年3、4月市民課窗口因為辦理地址變更等手續變得混雜。請預備充足的時間前往辦理。

受理時間:上午8:30~5:15(週六日及假日除外)

※擁擠時,受理前的等待時間可能超過1小時,敬請諒解!

### ○辦理登記時的注意點

**遷入・遷移** 從市外搬入市內時,需要遷出證明(転出証明)。在新的地址居住14日以內必須提出登記(不能提前申請)。此外,新地址有之前的住戶居住時,需要取得其承諾書。

※格式用紙在市民課分發(也可以從市政府網頁下載)

**遷出** 請在預定遷出前30日起,遷出後14日以內提出登記

**加入國民健康保險** 需要社會保險的資格喪失證明書。請在社會保險喪失後14日以內提出。

**退出國民健康保險** 需要加入社會保險全員的健康保險證(社會保險證)。做各種登記時為確認身份,請來廳者攜帶駕駛執照,健康保險證等可以確認本人身份證件。※由代理人辦手續時,必須有委託書(委任狀)。各種登記的手續方法請向市民課諮詢或參考市政府網站。

【諮詢專線】市民課 分機3119・3120

### 4月1日(六)及4月2日(日)在市民課窗口辦理地址變更登記手續

受理期間/4月1日(六)・2日(日)

受理時間/上午8:30~正午

受理手續內容/

遷入登記(由市外搬入市內者)

遷移登記(在市內遷居)

遷出登記(由市內搬入市外者)

#### 【期間的注意事項】

不包含市營住宅的入退居手續  
不執行市民課以外其他部署的手續,其他手續可能須另擇日辦理。敬請諒解。

沖繩市人口資料 總人數:141,678人(+66) 男:68,645人(+35) 女:73,033人(+31) 戶數:59,975戶(+65)(2月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,414人(+10) 男:836人(+2) 女:578人(+8) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

## 年金 國民年金保險費的繳費期間縮短了

平成29年8月1日以後，領取老齡年金的規定繳費期間（保險費的完納期間）從25年縮短為10年。年金發給對象（滿65歲及以上，繳納10年以上者）將由日本年金機構寄發「**年金請求書**」（年金申請書）

**寄發期間**／2月底～7月（由年長者依序寄發）

※其中大正15年4月1日以前出生者以及曾經加入共濟組合者將於6月中旬至7月上旬為止寄發。

「**年金請求書**」寄達後，請填入必要項目，附上所需資料就近至年金事務所辦手續。詳細請用年金專線或打電話至KOZA年金事務所詢問。

- 年金專線 ☎ 0570-05-1165
- KOZA年金事務所 ☎ 098-933-2267

**【請注意】**日本年金機構絕對不會以電話要求手續費或詢問銀行的帳號等。如果您接到可疑的電話，請多加留意！

**【諮詢專線】**市民課 國民年金負責人 分機2133・2134

## 教育 平成29年度 沖繩市學校午餐費補助的通知

為幫助多子女家庭，減輕家長經濟負擔，第3子以後將實施學校午餐費補助。

- ▶ **對象** 家裡中小學在學兒童中，第三子以後的學童
- ▶ **補助條件** 沖繩市居民，非生活保護，準要保護家庭
- ▶ **申請期間** 3月1日（三）～4月28日（五）
- ▶ **申請場所** 第三子在學的學校事務室
- ▶ **申請書** 請至學校事務室領取，或上市政府網頁下載  
※每年必須進行申請。

**【諮詢專線】**沖繩市立學校供餐中心 098-929-4776

## 教育 美東小通學區一部分成為泡瀨小

- ▶ **變更時期** 平成30年4月1日（日）
- ▶ **變更地區** 泡瀨5丁目・6丁目・海邦1丁目
- ▶ **調整地域** 海邦2丁目（可以選擇學區）
- 變更前可進入或轉入泡瀨小學，歡迎諮詢手續方法
- 美東小學在學中兒童可以讀到畢業，但必須辦理手續
- 對象者從平成29年10月以後由學務課進行通知

**【諮詢專線】**學務課 學務係 098-937-6602（直撥）

## 國保 來自國民健康保險課的通知 3月是國民健康保險証的更新時期～

**【以郵送寄達保險証的家庭】**

- ① 保險費至1月31日為止已繳清、沒有滯納的家庭。自動轉帳者沒有前年度欠繳記錄，本年度保險費7期份為止已繳清的家庭（新保險証預定於2月下旬寄發）。
  - ② 保險費於2月28日為止繳清，沒有滯納的家庭。（新保險証預定於3月中旬～下旬寄發）。
- ※因不在家沒有收到，希望再次寄送時，請參照「不在連絡票」上記載的連絡方式進行連絡（「不在連絡票」預計於3月18日開始寄發）

**【至國保櫃台更新】**

關於過期繳清的家庭，尚未繳清的家庭，住在基地內的家庭，請親臨市政府國民健康保險課櫃台進行更新。

※臨櫃更新期間…3月16日（四）～31日（五）  
※繳清費用有困難的家庭，請先進行繳費諮詢。繳清費用後才可以更新。

**《臨櫃更新時所需資料》**

- ① 更新通知（名信片）、現持保險證、戶主的印章
  - ② 臨櫃更新者的身份證明文件（駕駛執照等）以及印章
  - ③ 國民健康保險繳費通知書（為了確認收據）
- ※家有因就學關係地址遷到沖繩市外的被扶養者時，請附上就學證明書。

**【諮詢專線】**國民健康保險課 給付係  
分機2107・2112

## 家庭 平成29年度 高等職業訓練促進補助金等事業指南

為了支援市內居住的單親家庭的支援制度。  
為了取得護士、保育士、理學療法士、作業療法士、美容師、調理師等資格，1年以上在培訓機構學習時，修業期間的指定期間，對於補助者支付「高等職業訓練促進補助金」，以減輕生活費等的負擔。

**對象／符合以下所有條件者**

- ① 正領取兒童扶養津貼或是收入水平與領取兒童扶養津貼者相當。
  - ② 在培訓機構經過1年以上系統課程的學習，預計即將取得該項資格者。
  - ③ 被認同工作或者育兒與學習無法兼顧者。
  - ④ 過去不曾領取過相同的訓練促進費者。
  - ⑤ 不曾受過與本事業意義相同的補助者。
- ※是否可以獲得補助必須事先進行諮詢。現在正在學習或是預定進行學習者，請務必事先進行諮詢。

**募集期間**／3月1日（三）～24日（五）

**【申請・諮詢專線】**兒童家庭課 分機3197

## 福利 平成29年4月1日起 地區型地區總括支援中心

每一位老年者的生活看護等各式各樣擔心或困擾的諮詢窗口。

地區型 地區總括支援中心	擔當自治會區名	
沖繩市 地區總括 支援中心	北部	池原、登川、知花、明道、松本
	中部北	美里、東、宮里、吉原、城前、越來
	中部南	嘉間良、住吉、室川、安慶田、照屋
	東部北	古謝、泡瀨第一、泡瀨第二、泡瀨第三、東桃原、大里、海邦町
	東部南	高原、泡瀨、比屋根、与儀
	西部北	八重島、中心、中之町、胡屋、園田
	西部南	諸見里、久保田、山內、南桃原

※沖繩市地區總括支援中心於平成29年3月31日內結束。

**【諮詢專線】**高齡福利課 分機3097・3166

### 年金 国民年金保险费的缴费期间缩短了

平成29年8月1日以后，领取老龄年金的规定缴费期间(保险费的完纳期间)从25年缩短为10年。年金发给对象(满65岁及以上，缴纳10年以上者)将由日本年金机构寄发「年金请求书」(年金申请书)

**寄发期间 / 2月底~7月(由年长者依序寄发)**

※其中大正15年4月1日以前出生者以及曾经加入共济组合者将于6月中旬至7月上旬为止寄发。

「年金请求书」寄达后，请填入必要项目，附上所需数据就近至年金事务所办手续。详情请用年金专线或打电话至KOZA年金事务所询问。

· 年金专线 ☎ 0570-05-1165

· KOZA年金事务所 ☎ 098-933-2267

【请注意】日本年金机构绝对不会以电话要求手续费或询问银行的账号等。如果您接到可疑的电话，请多加留意!

【咨询专线】市民课 国民年金负责人 分机2133-2134

### 教育 平成29年度 冲绳市学校午餐费补助的通知

为帮助多子女家庭，减轻家长经济负担，第3子以后将实施学校午餐费补助。

▶对象 家里中小学在学儿童中，第三子以后的学童

▶补助条件 冲绳市居民，非生活保护，准要保护家庭

▶申请期间 3月1日(三)~4月28日(五)

▶申请场所 第三子在学的学校事务室

▶申请书 请至学校事务室领取，或上市政府网页下载  
※每年必须进行申请。

【咨询专线】冲绳市立学校供餐中心 098-929-4776

### 教育 美东小通学区一部分成为泡濑小

▶变更时期 平成30年4月1日(日)

▶变更地区 泡濑5丁目·6丁目·海邦1丁目

▶调整地域 海邦2丁目(可以选择学区)

●变更前可进入或转入泡濑小学，欢迎咨询手续方法

●美东小学在学中儿童可以读到毕业，但必须办理手续

对象者从平成29年10月以后由学务课进行通知

【咨询专线】学务课 学务系 098-937-6602(直拨)

### 國保 来自国民健康保险课的通知

3月是国民健康保险证的更新时期~

【以邮送寄达保险证的家庭】

① 保险费至1月31日为止已缴清、没有滞纳的家庭。自动转账者没有前年度欠缴记录，本年度保险费7期份为止已缴清的家庭(新保险证预定于2月下旬寄发)。

② 保险费于2月28日为止缴清，没有滞纳的家庭。(新保险证预定于3月中旬~下旬寄发)。

※因不在家没有收到，希望再次寄送时，请参照「不在连络票」上记载的连络方式进行连络(「不在连络票」预计于3月18日开始寄发)

【至国保柜台更新】

关于过期缴清的家庭，尚未缴清的家庭，住在基地内的家庭，请亲临市政府国民健康保险课柜台进行更新。

※ 临柜更新期间... 3月16日(四)~31日(五)

※ 缴清费用有困难的家庭，请先进行缴费咨询。缴清费用后才可以更新。

《临柜更新时所需资料》

① 更新通知(名信片)、现持保险证、户主的印章

② 临柜更新者的身份证明文件(驾照执照等)以及印章

③ 国民健康保险缴费通知书(为了确认资料)

※ 家有因就学关系地址迁到冲绳市外的被扶养者时，请附上就学证明书。

【咨询专线】国民健康保险课 给付系 分机2107-2112

### 家庭 平成29年度 高等职业训练促进补助金等事业指南

为了支持市内居住的单亲家庭的支持制度。

为了取得护士、保育士、理学疗法士、作业疗法士、美容师、调理师等资格，1年以上在培训机构学习时，修业期间的指定期间，对于补助者支付「高等职业训练促进补助金」，以减轻生活费等的负担。

对象 / 符合以下所有条件者

① 正领取儿童抚养津贴或是收入水平与领取儿童抚养津贴者相当。

② 在培训机构经过1年以上系统课程的学习，预计即将取得该项资格者。

③ 被认同工作或者育儿与学习无法兼顾者。

④ 过去不曾领取过相同的训练促进费者。

⑤ 不曾受过与本事业意义相同的补助者。

※是否可以获得补助必须事先进行咨询。现在正在学习或是预定进行学习者，请务必事先进行咨询。

募集期间 / 3月1日(三)~24日(五)

【申请·咨询专线】儿童家庭课 分机3197

### 福利 平成29年4月1日起 地区型地区总括支持中心

每一位老年人的生活看护等各种各样担心或困扰的咨询窗口。

地区型地区总括支持中心	担当自治会区名	
冲绳市地区总括支持中心	北部	池原、登川、知花、明道、松本
	中部北	美里、东、宫里、吉原、城前、越来
	中部南	嘉间良、住吉、室川、安庆田、照屋
	东部北	古谢、泡濑第一、泡濑第二、泡濑第三、东桃原、大里、海邦町
	东部南	高原、泡濑、比屋根、与仪
	西部北	八重岛、中心、中之町、胡屋、园田
	西部南	诸见里、久保田、山内、南桃原

※冲绳市地区总括支持中心于平成29年3月31日内结束。

【咨询专线】高龄福利课 分机3097·3166

### 關於沖繩市地域防災計劃(提案) 實施公開討論會

本市以打造安心安全的城市為目的，正在修正沖繩市地區防災計劃。為了募集大家的意見做為計劃的參考，公布「沖繩市地區防災計劃(提案)」徵求大家的意見。

#### 募集資格

- ①沖繩市民
- ②在沖繩市有事務所的個人、法人及團體
- ③對沖繩市有納稅義務者

#### 公開或意見的提出期間

2月14日(二)~3月14日(二)

※郵送的情況，以郵戳為憑

#### 公表場所

- 總務部防災課(市政府3樓)
- 市政府情報中心(市政府2樓)
- 市政府網頁

#### 意見等的提出方法

在規定的表格裡填入意見，直接提交、郵送，或是以傳真、電郵等方式提出。

此外，關於格式，可以在指定的場所索取。或從市的網頁下載。

#### 提出地點

〒904-8501 沖繩市仲宗根町26番1号  
 沖繩市政府 總務部 防災課  
 FAX 098-934-0665  
 E-mail:bousail8@city.okinawa.okinawa.jp

【諮詢專線】防災課 分機2349

### 個人編號卡的假日發行

平常工作日無法來市政府者，請利用假日發行。報稅時需要記載個人編號，尚未領取者請儘早領取。

假日開廳日/4月1日(六)、2日(日)

窗口受理時間/上午9:00~11:30

受理地點/市政府1樓 市民課窗口

受理業務/關於個人編號卡及個人編號通知卡的領取業務  
不接受辦理其他手續。請務必事先電話預約再前往

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

3月是介護保險費10期、後期高齡者醫療保險費9期份的繳納期間。繳納期限及自動轉帳日為3月31日！請於前日確認帳戶餘額。

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

### 沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 張)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

### 沖繩市小口資金融資制度

這是針對沖繩市內持續經營同一中小企業一年以上者(包含小規模企業經營者)進行的運作資金、設備資金、轉業資金等的融資制度。

僅限於前一年1月1日當時，登記為本市市民，並持續居住者等(法人企業的代表者不在此限)。關於報名期間或融資利率的詳情請進行諮詢。

受理期間：平成28年4月11日(一)~平成29年3月31日(五)

融資限度額：《一般小口》2000萬日圓

《特別小口》1250萬日圓

融資利率：《一般小口》年利1.90%

《特別小口》年利1.85% (另外附帶保證金)

融資期間：七年以內(可以暫時放置)

償還方式：按月分期付款

抵押及保證人：必要時要求抵押及連帶保證人。

可以運用保證協會實施的特別小口保證。

受理金融機構：琉球銀行、沖繩銀行、沖繩海邦銀行、

KOZA信用金庫的市內本店或各支店。

【諮詢・報名專線】商工振興課 商業係 分機3224

### 琉球黃金王籃球賽 Ryukyu Golden Kings

★琉球黃金王 03.18[SAT]19:00 三遠Neophoenix★

★琉球黃金王 03.19[SUN]18:00 三遠Neophoenix★

★琉球黃金王 04.01[SAT]18:00 名古屋鑽石海豚★

★琉球黃金王 04.02[SUN]13:00 名古屋鑽石海豚★

入場費(預售)/《指定席》

1F指定席中心區：3,000日圓

1F指定席邊緣區：2,300日圓

2樓眺望區：2,800日圓

2樓指定區・指定區邊緣：大人1,800日圓(兒童900日圓)

※當天的票價請電話詢問或上公式網站確認。

【諮詢專線】沖繩籃球株式會社 098-897-7331

公式網站 <http://www.okinawa-basketball.jp/>



### 圖書館通知

☎098-932-6881

★ 圖書館遷移新館期間閉館通知

平成29年2月1日(三)以後因圖書館遷移新館作業休館，KOLINZA新館開放預定為4月下旬。閉館期間造成的不便敬請見諒。

★ 還書箱的使用方法

閉館期間要還書時請利用還書箱。

※請注意還CD和DVD時無法利用還書箱。

●市政府1樓的玄關內側。上午8:30~下午5:15

※週六日，假日除外

●文化中心2樓圖書館入口處。上午上午8:30~下午9:00

※週六日，假日也可以還書。

### 沖繩防災資訊入口網站

### ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用